

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE NEBYTOVÝCH PRIESTOROV č. 2015/01
uzavretá podľa §-u 659 a nasl. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

ZMLUVNÉ STRANY:

POŽIČIAVATEĽ: **Mesto Žarnovica**
so sídlom: Námestie SNP 33, 966 81 Žarnovica, SR
v zastúpení: Kamil Danko, primátor mesta – štatutárny orgán
IČO: 00 321 117
bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Žarnovica
číslo účtu/IBAN: SK7202000000000014824422
telefonický kontakt: 045 / 683 00 11 (ústredňa)
fax: 045 / 681 21 52
právna forma: právnická osoba – samostatný samosprávny územný
celok SR podľa zákona SNR č. 369/1990 Zb.
o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

(ďalej len „požičiavateľ“) **na strane jednej**

a

VYPOŽIČIAVATEĽ: **Mestský futbalový klub Žarnovica /skrátene MFK Žarnovica/**
so sídlom: Bystrická 559/37, 966 81 Žarnovica, SR
v zastúpení: Michal Daniš, prezident klubu - štatutárny orgán
Mgr. Ratibor Kopčák, klubový manažér
IČO: 35 665 882
právna forma: samostatný právny subjekt – občianske združenie
(ďalej len „vypožičiavateľ“) **na strane druhej**

**uzatvárajú po vzájomnej dohode
túto
zmluvu o výpožičke:**

Článok I.
Predmet a účel výpožičky

1. Požičiavateľ je vlastníkom nehnuteľností (stavieb a pozemkov) nachádzajúcich sa v meste Žarnovica, okres Žarnovica, kraj Banskobystrický, a to konkrétne:
 - a) budovy nachádzajúcej sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, ktorá je zapísaná v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788 ako stavba súp. č. 559, druh stavby: viacúčelová stavba, na pozemku C KN parc. č. 2036/4, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, o výmere 616 m²
 - b) hlavného ihriska (ako stavby) nachádzajúcej sa na pozemku, ktorý je zapísaný v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788 ako C KN parc. č. 2036/2, druh pozemku ostatné plochy, o výmere 10 162 m²
 - c) tréningového ihriska (ako stavby) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/3, druh pozemku ostatné plochy, o výmere 6 886 m² (list vlastníctva k pozemku C KN parc. č. 2036/3 nie založený; podľa identifikácie na ide o časť parciel, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788 ako E KN parc.

č. 377/1, druh pozemku trvalé trávne porasty, o výmere 2 888 m² a E KN parc. č. 377/3, druh pozemku orná pôda, o výmere 9 357 m²)
a tieto je oprávnený prenechať do užívania tretím osobám.

2. Požičiavateľ týmto prenecháva vypožičiavateľovi na dočasné užívanie:

- a)** nebytové priestory nachádzajúce sa v budove popísanej v ods. 1 písm. a) tohto článku, a to konkrétne: sklad materiálu, šatne č. 1 až 4, 2x sprchy, práčovňa, 2x WC + pisoár, miestnosť pre rozhodcov a chodba na prízemí budovy so samostatným vchodom do budovy, ako aj kanceláriu o rozmeroch 4,80 m x 4,80 m nachádzajúcu sa na poschodí budovy s tým, že vypožičiavateľ je oprávnený užívať aj spoločné priestory, a to chodbu na prvom poschodí budovy, ktorá slúži ako prechod od vstupu do predmetnej kancelárie a sociálne zariadenie (WC) prístupné z tejto chodby
- b)** hlavné ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2, druh pozemku ostatné plochy, o výmere 10 162 m²
- c)** tréningové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/3, druh pozemku ostatné plochy, o výmere 6 886 m²

všetko v katastrálnom území Žarnovica za účelom vykonávania športovej činnosti (prevádzky športových zariadení).

Článok II. Doba výpožičky

- 1.** Táto zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú 5 rokov odo dňa uzavretia zmluvy.
- 2.** Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby výpožičky.
- 3.** Požičiavateľ môže požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky, ak ho vypožičiavateľ bude využívať v rozpore s účelom, ku ktorému obvykle slúži.
- 4.** Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek odstúpiť od zmluvy, ak vypožičiavateľ napriek písomnej výstrahe užíva predmet výpožičky spôsobom, ktorým požičiavateľovi vzniká škoda, alebo hrozí škoda.

Článok IV. Úhrada nákladov za služby spojené s užívaním

- 1.** Za služby spojené s dočasným užívaním predmetu výpožičky sa považuje:
 - dodávka elektrickej energie,
 - dodávka tepla,
 - vodné a stočné,
 - poistné.
- 2.** Náklady za služby, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky bude vypožičiavateľ uhrádzať na základe fakturácie požičiavateľa, a to:
 - náklady spojené s dodávkou tepla (palivo a elektrická energia) v percentuálnom vyjadrení (spotreby tepla v GJ) ako rozdiel stavu hlavného merača tepla a súčtu stavov ďalších 6 meračov tepla v budove súp. č. 559, t.j. v budove, v ktorej sa nachádzajú predmetné nebytové priestory
 - náklady na dodávku elektrickej energie, vodné a stočné na základe vyúčtovania dodávateľmi poskytovaných služieb podľa stavu odpočtu meračov a pomernú časť stočného dohodnutú vo výške 40 % za vodu z povrchového odtoku strechy stavby súp. č. 1073 (tribúny nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6), t.j. stočné za zrážkovú vodu v zmysle platných právnych predpisov (Vyhľ. Min. ŽP SR č. 379/2003 Z. z.).

- poistné – pomernú časť z poisteného za budovu súp. č. 559 dohodnutú vo výške 40 % a pomernú časť z poistného za objekt súp. č. 1073 (tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6) dohodnutú vo výške 30 %.
3. Odvoz komunálneho odpadu si je povinný zabezpečiť vypožičiavateľ na vlastné náklady v zmysle platných právnych predpisov.

Článok V.

Vzájomné vzťahy zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že stav vypožičaných nebytových priestorov, hlavného ihriska a tréningového ihriska mu je dobre známy z doterajšieho užívania a v stave ako sa nachádzajú v deň uzavretia tejto zmluvy ich aj preberá.
2. Vypožičiavateľ je povinný:
 - a) užívať predmet výpožičky v súlade s čl. 1. ods. 2 tejto zmluvy a udržiavať ho v stave spôsobilom na obvyklé užívanie tak, aby na predmete výpožičky nevznikla okrem obvyklého opotrebovania iná škoda;
 - b) na svoje náklady zabezpečovať bežnú údržbu (vrátane kosenia a udržiavania trávniku na ihriskách), dbať na to aby užívaním predmetu výpožičky nedošlo k jeho nadmernému opotrebovaniu, znášať náklady spojené s obvyklým užívaním predmetu výpožičky vrátane drobných opráv a úprav /napr. oprava kľučky, zasklenie okna a podobne/ ako aj náklady spojené s pôsobením MFK Žarnovica vo vypožičaných priestoroch;
 - c) bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu nevyhnutných opráv na predmete výpožičky – nebytových priestoroch a tieto, alebo aj iné nevyhnutné opravy, mu aj umožniť, ak sa s požičiavateľom vopred nedohodne inak;
 - d) v prípade havárie, resp. potreby zásahu na technickom zariadení budovy sprístupniť vypožičaný priestor poverenému zástupcovi požičiavateľa;
 - e) zabezpečovať vo vypožičaných nebytových priestoroch dodržiavanie bezpečnostných predpisov a požiarnej ochrany v zmysle platných právnych predpisov v plnom rozsahu;
 - f) na vlastné náklady zabezpečiť revízie vyhradených technických zariadení;
 - g) na vlastné náklady zabezpečovať kosenie, poriadok a čistotu aj v priestoroch okolo predmetu výpožičky;
 - h) v zimnom období na vlastné náklady zabezpečiť udržiavanie prístupových ciest a chodníkov v Mestskom športovom areáli v Žarnovici v dobrom stave tak, aby nedochádzalo ku škodám na zdraví a majetku;
 - i) najneskôr v posledný deň výpožičky predmet výpožičky uvoľniť a vrátiť požičiavateľovi v stave zodpovedajúcom riadnemu užívaniu s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie. Termín odovzdania a prevzatia predmetu výpožičky si je vypožičiavateľ povinný dohodnúť s požičiavateľom v dostatočnom predstihu (min. 15 dní) pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky.
3. Vypožičiavateľ je oprávnený na vlastné náklady zrealizovať – vybudovať osvetlenie tréningového ihriska podľa projektovej dokumentácie „Projekt osvetlenia tréningového ihriska Mestského športového areálu v Žarnovici“ overenej v stavebnom konaní, t.j. od jestvujúceho rozvodu mestského športového areálu na pozemkoch vo vlastníctva požičiavateľa, ktoré sú zapísané na katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788 ako C KN parc. č. 2036/26 a E KN parc. č. 377/1 , 377/3 (podľa C KN parc. č. 2036/3, ku ktorej nie je založený list vlastníctva). Akékoľvek iné zmeny, alebo stavebné úpravy na predmete výpožičky môže vypožičiavateľ vykonať iba po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa.
4. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že svoj vlastný hnutel'ný majetok nachádzajúci sa vo vypožičaných nebytových priestoroch si je povinný poistiť na vlastné náklady. Požičiavateľ nezodpovedá za prípadnú stratu, odcudzenie, alebo zničenie takéhoto majetku.

5. Vypožičiatel' nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo ďalšej výpožičky tretej osobe.
6. V prípade, že na predmete výpožičky vznikne škoda, ktorej pôvod bude spočívať v činnosti vypožičiatel'a, vypožičiatel' je povinný túto škodu nahradiť požičiatel'ovi.
7. Požičiatel' je oprávnený kedykoľvek kontrolovať, či vypožičiatel' užíva predmet výpožičky dohodnutým spôsobom.
8. Mesto Žarnovica si vyhradzuje právo využívať predmet výpožičky počas prípravy a konania príležitostných akcií (napr. pretekov na plochej dráhe, pri kultúrnych podujatiach a pod.) usporiadaných Mestom Žarnovica, alebo za spoluúčasti Mesta Žarnovica (vlastníkom predmetu výpožičky príp. správcom nebytových priestorov). Pokiaľ sa zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak, potrebu využitia predmetu výpožičky, alebo jeho časti oznámi Mesto Žarnovica vypožičiatel'ovi najneskôr 1 mesiac pred začatím akcie. Za škody spôsobené počas akcie zodpovedá usporiadateľ.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny v správe predmetu výpožičky, alebo vo vlastníckych vzťahoch predmetných nebytových priestorov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, záväzky požičiatel'a vyplývajúce z tejto zmluvy preberá nový správca, prípadne vlastník predmetu výpožičky.
10. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú, že bez písomného súhlasu oboch zmluvných strán nesprístupnia tretím osobám informácie, ktoré sú predmetom tejto zmluvy o výpožičke.
11. Pokiaľ priamo v tejto zmluve nie je dohodnuté inak, platia pre zmluvný vzťah príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, primerane zákona č. 116/1990 Zb. v znení neskorších predpisov a ostatných právnych predpisov platných na území SR.

Článok VI.

Cena za vyhotovenie zmluvy

Cena za vyhotovenie tejto zmluvy o výpožičke je dohodnutá podľa „Cenníka za pracovné úkony pri výkone samosprávnych činností na MsÚ v Žarnovici, za dočasné užívanie vecí a za služby poskytnuté Mestom Žarnovica“ vo výške 9,96 eura, slovom: Deväť eur a deväťdesiatšesť centov a je splatná vypožičiatel'om v hotovosti do pokladne Mestského úradu v Žarnovici pri podpise tejto zmluvy.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva o výpožičke sa uzatvára v zmysle Uznesenia č. 153/2014 MsZ zo dňa 09.09.2014. Výpis z uznesenia MsZ je neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy o výpožičke.
Poznámka: Výmera pozemku C KN parc. č. 2036/2, uvedená v Uznesení č. 153/2014 MsZ zo dňa 09.09.2014, bola upravená – znížená zápisom geometrického plánu č. 35300060 – 53/2014 do katastra nehnuteľností – VZ 966/14, LV č. 1788, k. ú. Žarnovica. Uvedený geometrický plán bol vyhotovený na určenie vlastníckych práv k pozemkom, a to konkrétne za účelom identifikácie a oddelenia pozemku zastavaného plochodrážnym oválom, (novovytvorená C KN parc. č. 2036/28).
2. Prípadné sporné otázky vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú prednostne riešiť vzájomným rokovaním zmluvných strán.
3. Všetky ustanovenia tejto zmluvy je potrebné vykladať tak, aby nimi sledované hospodárske ciele boli a ostali v čo najvyššej miere účinné.
4. Každá zmena alebo dodatok k zmluve sa môže dohodnúť iba písomným dodatkom po vzájomnej dohode zmluvných strán. Dodatky k tejto zmluve musia byť očíslované.

5. V prípade, ak sa nejaké ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným alebo nevykonateľným, tento fakt nemá vplyv na zvyšné ustanovenia zmluvy. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa budú v dobrej viere usilovať o to, aby úplne alebo čiastočne neplatné ustanovenie nahradili platným, ktoré by sa svojim obsahom najviac približovalo neplatnému ustanoveniu, pričom toto nahradenie sa vykoná v súlade s ich spoločným úmyslom, ktorý je vyjadrený v tejto zmluve.
6. Zmluva je platná dňom podpísania obidvomi zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie, že v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov táto zmluva podlieha zverejneniu, ako povinne zverejňovaná zmluva a v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov účinnosť nadobúda najskôr dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle prenajímateľa.
7. Účastníci zmluvy – zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené s predmetom zmluvy nakladať, zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, obsahu zmluvy porozumeli, súhlasia s ním, zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, zmluvná voľnosť nie je obmedzená, právny úkon je urobený v predpísanej forme a na znak súhlasu
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých dve sú určené pre vlastníka nebytových priestorov, t.j. požičiavateľa a dve pre vypožičiavateľa.

V Žarnovici, dňa: 6. 3. 2015

Požičiavateľ:

Mesto Žarnovica



Kamil Danko,
primátor mesta

Vypožičiavateľ:

Mestský futbalový klub Žarnovica

Mestský futbalový klub
ul. Bystrická č. 37
966 81 ŽARNOVICA
IČO: 35665882

Michal Daniš,
prezident

Mrg. Ratibor Kopčák,
klubový manažér

Vec

Výpis z uznesenia Mestského zastupiteľstva zo dňa 9.9.2014

Uznesenie č. 153/2014 MsZ

Mestské zastupiteľstvo

schvaľuje

formou výpožičky – prenechať na dočasné užívanie Mestskému futbalovému klubu Žarnovica, so sídlom Bystrická 37, 966 81 Žarnovica, SR, IČO: 35 665 882 (ďalej len „MFK“):

- nebytové priestory v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to v budove, ktorá je zapísaná v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788 ako stavba súp. č. 559, druh stavby: viacúčelová stavba, nachádzajúca sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, a to konkrétne: sklad materiálu, šatne č. 1 až 4, 2x sprchy, práčovňa, 2x WC + pisoár, miestnosť pre rozhodcov a chodba na prízemí budovy so samostatným vchodom do budovy, ako aj kanceláriu o rozmeroch 4,80 m x 4,80 m nachádzajúcu sa na poschodí budovy s tým, že MFK je oprávnený užívať aj spoločné priestory – chodbu, ktorá slúži tiež ako prechod od hlavného vstupu na poschodí do predmetnej kancelárie a WC prístupné z tejto chodby;
 - hlavné ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2, druh pozemku ostatné plochy o výmere 18 092 m² v katastrálnom území Žarnovica ;
 - tréningové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/3, druh pozemku ostatné plochy o výmere 6 886 m² v katastrálnom území Žarnovica
- za účelom vykonávania športovej činnosti za nasledovných podmienok:
- doba výpožičky: 5 rokov odo dňa uzavretia zmluvy;
 - náklady za služby spojené s dočasným užívaním predmetu nájmu – nebytových priestorov (dodávka elektrickej energie, tepla, vodné, stočné a pod.) bude znášať vypožičiavateľ;
 - náklady na bežnú údržbu (vrátane kosenia a udržiavania trávnikov na ihriskách), náklady spojené s obvyklým užívaním predmetu výpožičky ako aj náklady spojené s pôsobením MFK vo vypožičaných priestoroch bude znášať MFK (MFK, ako vypožičiavateľ je povinný dbať na to, aby užívaním predmetu výpožičky nedošlo k jeho nadmernému opotrebeniu);
 - MFK (ako vypožičiavateľ) nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu alebo podnájmu tretej osobe;
 - Mesto Žarnovica si vyhradzuje právo využívať predmet výpožičky počas prípravy a konania príležitostných akcií (napr. pretekov na plochej dráhe, kultúrnych akcií a pod.) usporiadaných Mestom Žarnovica (vlastníkom predmetu výpožičky príp. správcom nebytových priestorov);
 - MFK (ako vypožičiavateľ) je oprávnený na vlastné náklady zrealizovať – vybudovať osvetlenie tréningového ihriska;
 - primátor mesta je oprávnený dohodnúť ďalšie podmienky výpožičky ochraňujúce záujmy mesta.

Všetkých poslancov: 13
Prítomných poslancov: 10
Za: 10
Proti: 0
Zdržali sa: 0



[Handwritten signature]

Kamil Danko
primátor mesta